Clarion

Owner's manual / Mode d'emploi
Bedienungsanleitung / Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing / Manual de instrucciones
Bruksanvisning / Manual de instruções

ARX567OR

RDS-EON/FM/MW/LW RADIO CASSETTE COMBINATION WITH CD CHANGER CONTROL

•

COMBINÉ RADIO-CASSETTE RDS-EON/FM/PO/GO AVEC PILOTAGE DE CHANGEUR CD

•

RDS-EON/UKW/MW/LW-RADIO-KASSETTEN-KOMBINATION MIT CD-WECHSLER-STEUERUNG

•

SINTOLETTORE A CASSETTA/RADIO RDS-EON/FM/OM/OL CON CONTROLLO DEL CARICATORE CD

•

RDS-EON/FM/MG/LG RADIO CASSETTESPELER COMBINATIE MET BEDIENINGSFUNKTIES VOOR CD-WISSELAAR

•

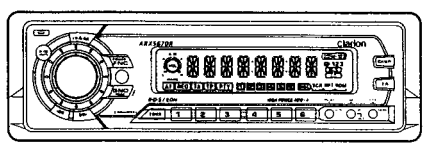
COMBINACIÓN DE RADIOCASETE DE RDS-EON/FM/MW/LW CON CONTROL DE CAMBIADOR DE DISCOS COMPACTOS

•

RDS-EON/FM/MV/LV-RADIO OCH KASSETTSPELARE MED REGLAGE FÖR STYRNING AV CD-SKIVVÄXLARE

•

COMBINAÇÃO RDS-EON/FM/MW/LW RÁDIO-CASSETE COM CONTROLO DE PERMUTADOR DE CD



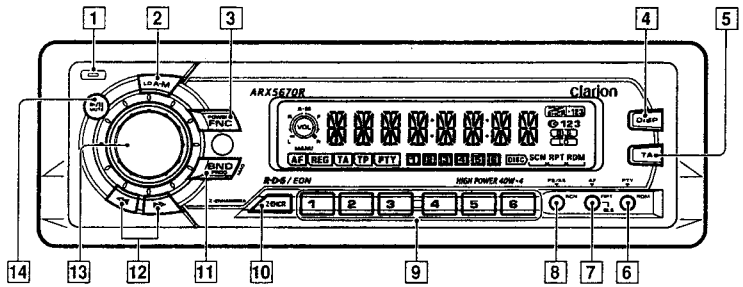
R·D·S EON

C-BUS

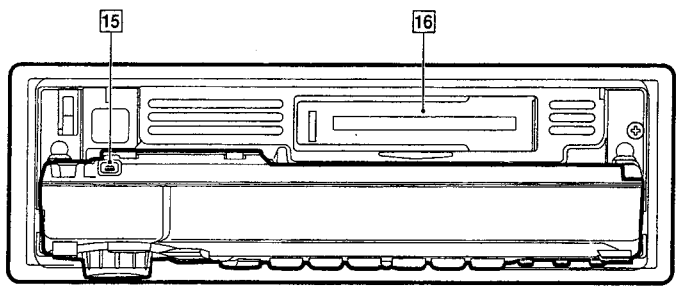
ISO CONNECTOR

3. CONTROLS / LES COMMANDES / REGLER / CONTROLLI REGELAARS / CONTROLES / KONTROLLER / CONTROLOS

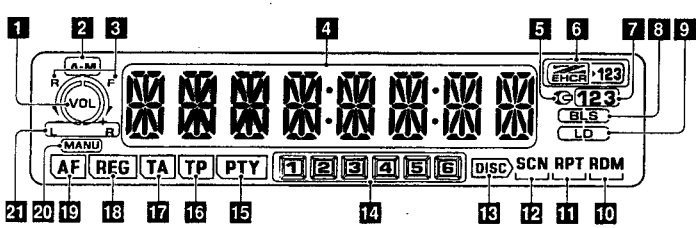
Main unit / Appareil principal / Hauptgerät / Apparecchio principale Hoofdtoestel / Unidad principal / Huvudenhet / Aparelho principal



With the FLIP DOWN PANEL opened / Ouvrez le PANNEAU RABATTABLE ÖFFNUNG DER KLAPPSCHALTTAFEL / Apertura del PANNELLO APRIBILE Met het NEERKLAPBARE PANEEL geopend / Apertura del PANEL ABATIBLE DEN NEDFÄLLBARA PANELEN öppen / Abrindo o PAINEL RECLINÁVEL



Display / Afficheur / Display / Display Uitleesvenster / Visualizador / Teckenfönster / Mostrador



Note: *Be sure to unfold this page and refer to the front diagrams as you read each chapter.*
Remarque: *Veuillez déplier cette page et vous référer aux schémas quand vous lisez chaque chapitre.*
Hinweis: *Bitte diese Seite ausfalten und beim Lesen der einzelnen Kapitel die Frontdiagramme beachten.*
Nota: *Assicurarsi di aprire questa pagina e fare riferimento a questi diagrammi quando si legge ciascun capitolo.*
Opmerking: *Vouw deze pagina uit en zie tevens de afbeeldingen van het voorpaneel tijdens het doorlezen van de volgende hoofdstukken.*
Nota: *Cuando lea los capítulos, despliegue esta página y consulte los diagramas.*
Observera: *Vik ut denna sida för att kunna se figurerna över bilstereons framsida medan du läser de olika kapitlen.*
Nota: *Lembre-se de abrir esta página e consultar os diagramas frontais durante a leitura de cada capítulo.*

English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Español
Svenska
Português

4. NOMENCLATURE

Note: *Be sure to read this chapter by referring to the front diagrams in chapter "**3. CONTROLS**" on page 5 (unfold).*

Name of Buttons

1. OPEN button
2. A-M (Audio Mode) button
   LD (Loudness) button
3. POWER button
   FNC (Function) button
4. DISP (Display) button
5. TA (Traffic Announcement) button
6. PTY (Programme type) button
   RDM (Random) button
7. RPT (Repeat) button
   BLS (Blank Skip) button
   AF (Alternative Frequencies) button
8. SCN (Scan) button
   PS/AS (Preset Scan / Auto Store) button
9. Preset button (1 to 6)
   Direct button (1 to 6)
10. Z-EHCR (Z-enhancer) button
11. PROG (Programme) button
    BND (Band) button
    MAG (Magazine) button
12. SRCH (Search) Left/Right (◀◀ and ▶▶) buttons
13. Rotary Knob
14. Play/Pause (▶/II) button
    MUTE button
15. Eject (⏏) button
16. Cassette Tape Insertion Slot

Display Items

1. Volume indication (VOL)
2. Audio mode indication (A-M)
3. Rear speaker indication (R)
   Front speaker indication (F)
4. Operation status indication
   * The frequency, PTY, play tune, etc. are displayed.
5. CD/MD changer mode indication
6. Z-enhancer indication (Z-EHCR)
7. Magazine number indication
8. Blank skip indication (BLS)
9. Loudness indication (LD)
10. Random indication (RDM)
11. Repeat indication (RPT)
12. Scan indication (SCN)
13. Disc indication (DISC)
14. Preset channel indication (1 to 6)
    Disc number indication (1 to 6)
    * The disc numbers corresponding to the discs in the CD or MD changer light.
15. Programme type indication (PTY)
16. Traffic programme indication (TP)
17. Traffic announcement indication (TA)
18. Regional indication (REG)
19. Alternative frequency indication (AF)
20. Manual indication (MANU)
21. Left speaker indication (L)
    Right Speaker indication (R)

Français

8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Section radio

Système de syntonisation.....Tuner synthétiseur PLL
Fréquences de réception.....
FM : 87,5 à 108 MHz (par pas de 0,05 MHz)
PO : 531 à 1.602 kHz (par pas de 9 kHz)
GO : 153 à 279 kHz (par pas de 3 kHz)

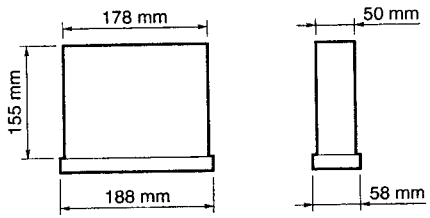
Section platine à cassette

Type de cassette.....Cassette compacte audio
Système de lecture
.....Lecture avec inversion automatique, 4 pistes, cassette stéréo 2 canaux (la lecture monaurale est également possible)
Réponse en fréquence
.....30 à 20 kHz (Métal)
Pleurage & scintillement (WRMS).....0,06%
Rendement S/N.....58 dB (Métal)
Types de cassette.....Métal, Chrome, Normale

Généralités

Sortie d'alimentation max.....4 × 40 W
Sortie d'alimentation efficace (1% THD)
.....4 × 14 W
Tension d'alimentation
.....DC 14 V (10,8 à 15,6 V admissible), à masse négative
Consommation.....Moins de 10 A
Impédance des haut-parleurs
.....4 Ω (4 à 8 Ω admissible)
Sortie de ligne (avec changeur CD 1 kHz, 10 kΩ)
.....1,8 V
Intensité de courant nominale de l'antenne automatique
.....0,5 A ou moins
Poids.....1,3 kg

Dimensions
.....178 mm en largeur × 50 mm en hauteur × 155 mm en profondeur



Remarques:

- *Le fait de court-circuiter la borne d'antenne électrique ou d'utiliser une antenne électrique avec une intensité dépassant l'intensité nominale risque d'endommager les circuits internes. Toujours respecter la tension nominale recommandée.*
- *Les caractéristiques techniques et la présentation sont sujettes à modification sans avis préalable pour amélioration.*

Inhalt

1. **VORSICHTSMASSNAHMEN** 35
Handhabung der Kassettenbänder 35
Klappschalttafel 35
2. **FERNBEDIENUNG** 36
Einlegen der Batterien 36
Funktionen der Fernbedienungstasten 37
3. **REGLER** 5
4. **BENENNUNG** 38
Bezeichnung der Tasten 38
Anzeigen 38
5. **ABNEHMBARES BEDIENTEIL (DCP)** 39
6. **BEDIENUNG** 40
Grundbetrieb 40
Radio-Betrieb 42
RDS-Betrieb 43
Kassettenfunktionen 46
CD-Wechsler-Betrieb 47
7. **FEHLERSUCHE** 49
8. **TECHNISCHE DATEN** 50

Deutsch

1. VORSICHTSMASSNAHMEN

Handhabung der Kassettenbänder

1. Ein lockeres Kassettenband kann zu Schwierigkeiten beim Betrieb führen.
Vor dem Einlegen einer Kassette ist das Band straffen, besonders bei C-90 oder vorbespielten Kassetten.
2. Verwenden Sie C-30 bis C-90 Kassetten. Möglichst keine C-120 oder längere Kassetten verwenden (das sehr dünne Band kann sich dehnen oder kann reißen).
3. Den Kopf regelmäßig reinigen, indem eine Naßreinigungskassette im Kassettenspieler abgespielt wird.
Nicht mit magnetischen oder harten Gegenständen gegen den Kopf kommen.
4. Kein Öl in den Kassettenmechanismus geben.
5. Kassette stets aus dem Mechanismus entfernen, wenn nicht Gebrauch. Werden Kassetten direktem Sonnenlicht, extremen Temperaturen oder hoher Feuchtigkeit ausgesetzt, führt dies möglicherweise zur Beschädigung der Kassetten.
6. Die Kassette wird automatisch ausgeworfen, wenn das Gerät erkennt, daß das Band locker ist bzw. andere Probleme vorliegen. Vor Gebrauch sicherstellen, daß das Kassettenband in Ordnung ist.

Klappschalttafel

Durch die Verwendung einer Klappkonstruktion bei diesem Gerät, wird ein großformatiges Display ermöglicht.

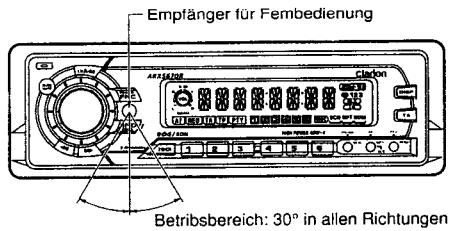
! VORSICHT

Beim Öffnen und Schließen der KLAPPSCHALTTAFEL vorsichtig sein, damit Sie sich nicht Ihre Finger klemmen und sich verletzen.

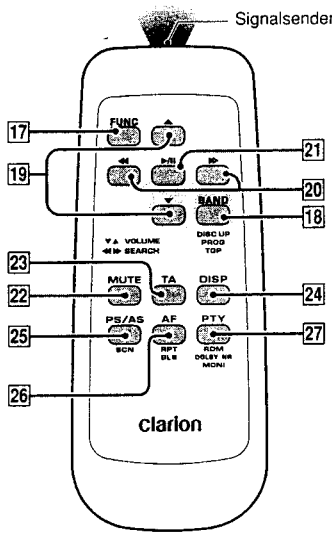
1. Bei Benutzung des Geräts sollte die KLAPPSCHALTTAFEL immer geschlossen sein.
2. Die KLAPPSCHALTTAFEL nicht mit Gewalt öffnen oder schließen sowie unsachgemäß behandeln.
3. Die KLAPPSCHALTTAFEL, wenn sie geöffnet ist, nicht als Ablage für Gegenstände benutzen.
4. Beim Schließen der KLAPPSCHALTTAFEL nicht die OPEN-Taste [1] betätigen.
5. Eine starke Stoßeinwirkung beim Bedien- oder Anzeigenteil kann Beschädigungen oder Verformungen verursachen.
6. Sollte sich die KLAPPSCHALTTAFEL nicht vollständig öffnen, vorsichtig mit der Hand öffnen.

2. FERNBEDIENUNG

Wenn die getrennt erhältliche RCB-130-300 erworben wird, kann die Fernbedienungsfunktion angewendet werden.



Fernbedienung



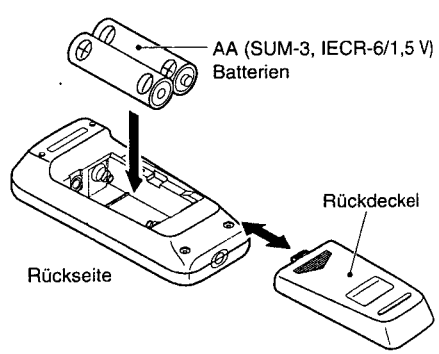
Einlegen der Batterien

1. Die Fernbedienung umdrehen und den Rückdeckel in Pfeilrichtung schieben.
2. Die mit der Fernbedienung mitgelieferten AA (SUM-3, IECR-6/1,5 V) Batterien entsprechend der Abbildungsrichtung einlegen und den Rückdeckel schließen.

Hinweise:

Bei einer unsachgemäßen Verwendung der Batterien, könnte diese explodieren. Deshalb folgende Punkte beachten:

- *ür den Austausch von Batterien sollten immer beide Batterien gegen neue ausgetauscht werden.*
- *Batterien niemals kurzschließen, zerlegen oder erwärmen.*
- *Batterien niemals in ein Feuer schmeißen.*
- *Verbrauchte Batterien umweltgerecht entsorgen.*



Funktionen der Fernbedienungstasten

Taste \ Modus	Radio (RDS)	Band	CD-Wechsler/ MD-Wechsler
17 FUNC	Für Umschaltung zwischen Radio, Band, CD-Wechsler und MD-Wechsler.		
18 BAND DISC UP PROG TOP	Für Umschaltung des Empfangswellenbereichs.	Für Bandeseitenumschaltung.	Einstellung der nächsten CD/MD in ansteigender Reihenfolge.
19 VOLUME	Erhöhung oder Senkung der Lautstärke (bei allen Betriebsarten).		
20 SEARCH	Aufwärts- und Abwärtseinstellung für Festsenderkanäle.	Für Schnellvorspulung und -rückspulung des Bands. APC Schnellvorspulung und -rückspulung.	Aufwärts- und Abwärtseinstellung für Titel. Wird die Taste für 1 Sekunde gedrückt gehalten: Schnellvorlauf/rücklauf.
21 PLAY/PAUSE	Die Stummschaltung ein- und ausschalten.	Für Umschaltung zwischen Wiedergabe und Pausenbetrieb.	Für Umschaltung zwischen Wiedergabe und Pausenbetrieb.
22 MUTE	Die Stummschaltung ein- und ausschalten.	Für Umschaltung zwischen Wiedergabe und Pausenbetrieb.	Für Umschaltung zwischen Wiedergabe und Pausenbetrieb.
23 TA	Für Ein- und Ausschaltung von TA-Betrieb.		
24 DISP	Umschaltung zwischen Hauptdisplay und Uhranzeige (CT).		
25 PS/AS SCN	Festsenderanspielung. Wird die Taste für 2 Sekunden gedrückt gehalten: Automatische Speicherung.	Schnellsuchlauf.	Anspielwiedergabe. Wird die Taste für 2 Sekunden gedrückt gehalten: CD/MD-Anspielwiedergabe.
26 AF RPT BLS	Ein- und Auschaltung der AF-Funktion. Wird die Taste für 2 Sekunden gedrückt gehalten: Ein- und Auschaltung der REG-Funktion.	Wiederholungswiedergabe.	Wiederholungswiedergabe. Wird die Taste für 2 Sekunden gedrückt gehalten: CD/MD-Wiederholungswiedergabe.
27 PTY RDM DOLBY NR MONI	Ein- und Auschaltung für PTY Bereitschaftsmodus.	Keine Funktion.	Zufallswiedergabe. Wird die Taste für 2 Sekunden gedrückt gehalten: CD/MD-Zufallswiedergabe.

* Einige der entsprechenden Tasten beim Hauptgerät und der Fernbedienung haben unterschiedliche Funktionen.

Deutsch

4. BENENNUNG

Hinweis: *Bitte beachten Sie beim Lesen die Frontdiagramme im Kapitel "**3. REGLER**" auf Seite 5 (ausfalten).*

Bezeichnung der Tasten

[1] OPEN-Taste (öffnen)
[2] A-M-Taste (Audio-Modus)
LD-Taste (Loudness)
[3] POWER-Taste (Ein/Aus)
FNC-Taste (Funktion)
[4] DISP-Taste (Display)
[5] TA-Taste (Verkehrsdurchsage)
[6] PTY-Taste (Programmart)
RDM-Taste (zufällige Reihenfolge)
[7] RPT-Taste (Wiederholung)
BLS-Taste (Leerstellenvorspulung)
AF-Taste (Alternative Frequenz)
[8] SCN-Taste (Anspielung)
PS/AS-Taste (Sender anspielen/speichern)
[9] Festsendertaste (1 bis 6)
Festsendertaste (1 bis 6)
[10] Z-EHCR-Taste (Z-Enhancer)
[11] PROG-Taste (Programm)
BND-Taste (Wellenbereich)
MAG-Taste (Magazin)
[12] SRCH-Taste (Suche) Link/Rechts
(◀◀ und ▶▶)
[13] Drehknopf
[14] Wiedergabe/Pause-Taste (▶/II)
MUTE-Taste (Stummschaltung)
[15] Auswurf-Taste (⏏)
[16] Kassetteneinlegeöffnung

Anzeigen

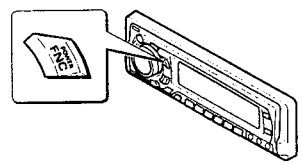
1 Lautstärkeanzeige (VOL)
2 Audio-Modus-Anzeige (A-M)
3 Anzeige hinterer Lautsprecher (R)
Anzeige vorderer Lautsprecher (F)
4 Betriebsstatusanzeige
* Anzeige von Frequenz, PTY, Wiedergabe, Sendereinstellung, usw.
5 CD/MD-Wechsler-Betrieb-Anzeige
6 Z-Enhancer-Anzeige (Z-EHCR)
7 Magazinnummer-Anzeige
8 Leerstellenvorspulung-Anzeige (BLS)
9 Loudness-Anzeige (LD)
10 Zufallswiedergabe-Anzeige (RDM)
11 Wiederholung-Anzeige (RPT)
12 Anspielung-Anzeige (SCN)
13 CD-Anzeige (DISC)
14 Festsenderkanal-Anzeige (1 bis 6)
CD-Nummer-Anzeige (1 bis 6)
* Die CD-Nummern, die den CDs im CD- oder MD-Wechsler entsprechen, leuchten auf.
15 Programmart-Anzeige (PTY)
16 Verkehrsprogramm-Anzeige (TP)
17 Verkehrsdurchsage-Anzeige (TA)
18 Regionalprogramm-Anzeige (REG)
19 Alternativfrequenz-Anzeige (AF)
20 Anzeige manueller Betrieb (MANU)
21 Anzeige linker Lautsprecher (L)
Anzeige rechter Lautsprecher (R)

5. ABNEHMBARES BEDIENTEIL (DCP)

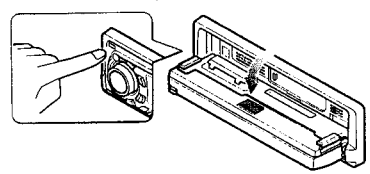
Zur Verhinderung von Diebstahl kann das Bedienteil abgenommen werden.
Wenn das Bedeinteil entfernt wird, sollte es im DCP-Gehäuse (ABNEHMBARES BEDIENTEIL) aufbewahrt werden, um Beschädigungen zu verhindern.

Entfernung des DCP

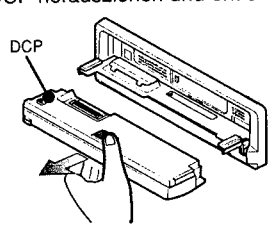
1. Die POWER-Taste [3] für Auschaltung für 1 Sekunde oder länger gedrückt halten.



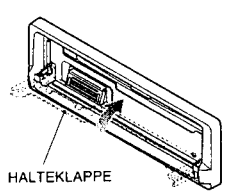
2. Für Entriegelung des KLAPPSCHALTTAFEL die OPEN-Taste [1] völlig eindrücken.
* Sollte sich die KLAPPSCHALTTAFEL nicht völlig öffnen, vorsichtig mit der Hand öffnen.



3. Das DCP herausziehen und entfernen.



4. Die HALTEKLAPPE schließen.

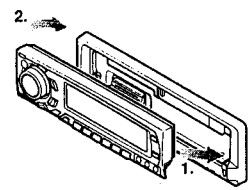


! VORSICHT

Unbedingt aus Sicherheitsgründen die HALTEKLAPPE bei Entfernung des DCP schließen.

Anbringung des DCP

1. Die rechte Seite des DCP in das Hauptgerät einsetzen.
2. Die linke Seite des DCP in das Hauptgerät einsetzen.



! VORSICHT

- **Das DCP kann leicht durch Erschütterungen bechädigt werden.Nach Entfernung sollte es nicht fallen gelassen werden oder starken Erschütterungen ausgesetzt werden.**
- **Wenn die KLAPPSCHALTTAFEL offen gelassen wird, könnte das DCP aufgrund von Fahrzeugerschütterungen herunterfallen. Dadurch könnte das DCP beschädigt werden. Deshalb die KLAPPSCHALTTAFEL schließen oder das DCP für Aufbewahrung im Schutzgehäuse entfernen.**
- **Der Anschluß für die Verbindung von Gerät und DCP ist ein wesentliches Bauteil. Deshalb darauf achten, daß es nicht durch starken Druck mit den Fingernägeln, Schraubenziehern, usw. beschädigt wird.**

Hinweis:

- *Sollte das DCP verschmutzt sein, sollte es nur mit einem weichen, trockenen Tuch saubergewischt werden.*

6. BEDIENUNG

Grundbetrieb

Hinweis: Bitte beachten Sie beim Lesen die Frontdiagramme in Kapitel "3. REGLER" auf Seite 5 (ausfalten).

!

Unbedingt vor Ausschaltung des Geräts die Lautstärke auf den Mindestpegel einstellen. Hohe Lautstärken bei Einschaltung könnten zu Gehörschäden oder Beschädigung des Geräts führen.

Einschaltung und Lautstärkeeinstellung

Hinweis:

- *Darauf achten, daß dieses Gerät nicht längere Zeit ohne laufendem Motor betrieben wird.Wenn die Autobatterien zu stark benasprucht werden,könnte der Motor nicht angelassen werden und dies reduziert ebenfalls die Lebensdauer der Batterien.*

1) Die POWER-Taste [3] betätigen.
   * Ausschaltung vornehmen und die POWER-Taste [3] für 1 Sekunde oder länger betätigen.
2) Die FNC-Taste [3] für eine andere Betriebsart betätigen. Jedesmal wenn die FNC-Taste [3] betätigt wird, ändert sich die Anzeige für die Betriebsart wie folgt:
   Radio ➜ Band ➜ CD-Wechsler oder MD-Wechsler ➜ Radio

Hinweise:

- *Eine Betriebsart, für die beim Gerät kein Anschluß vorgenommen wurde, wird nicht eingestellt.*
- *Wenn Bandbetrieb eingestellt wurde und keine Kassette eingelegt ist,dann blinkt im Display* **"No CASS"**.

3) Durch Drehen des Drehknopfs [13] im Uhrzeigersinn, wird die Lautstärke erhöht; durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn wird die Lautstärke gesenkt.
   * Der Bereich des Lautstärkepegels reicht von 0 (Minimum) bis 33 (Maximum).

Einstellungen für Audio-Modus

Für Einstellung des Einstellmodus die A-M-Taste [2] betätigen. Jedesmal wenn die A-M-Taste betätigt wird, ändert sich der Modus wie folgt: BASS (TIEFE) ➜ TREB (HÖHE) ➜ BAL (BALANCE) ➜ FAD (FADER) ➜ Vorheriger Modus

Tiefeneinstellung

1) Die A-M-Taste [2] betätigen und **"BASS"** wählen.
2) Durch Drehen des Drehknopfs [13] im Uhrzeigersinn werden die Tiefen angehoben; durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn werden die Tiefen gedämpft.
   * Der werkseitige Ausgangseinstellung ist "0". (Einstellbereich: -6 bis +6)
3) Nach Beendigung der Einstellung mehrmals die A-M-Taste [2] betätigen, bis der Funktionsmodus eingestellt ist.

Höheneinstellung

1) Die A-M-Taste [2] betätigen und **"TREB"** wählen.
2) Durch Drehen des Drehknopfs [13] im Uhrzeigersinn werden die Höhen angehoben; durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn werden die Höhen gedämpft.
   * Die werkseitige Ausgangseinstellung ist "0". (Einstellbereich: -6 bis +6)
3) Nach Beendigung der Einstellung mehrmals die A-M-Taste [2] betätigen, bis der Funktionsmodus eingestellt ist.

Balance-Einstellung

1) Die A-M-Taste [2] betätigen und **"BAL"** wählen.
2) Durch Drehen des Drehknopfs [13] wird der Ton vom rechten Lautsprecher angehoben; durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn wird der Ton vom linken Lautsprecher angehoben.
   * Die werkseitige Ausgangseinstellung ist "0". (Einstellbereich: L9 bis R9)
3) Nach Beendigung der Einstellung die A-M-Taste [2] mehrmals betätigen, bis der Funktionsmodus eingestellt ist.

Fader-Einstellung

1) Die A-M-Taste [2] betätigen und **"FAD"** wählen.
2) Durch Drehen des Drehknopfs [13] im Uhrzeigersinn wird der Ton von den vorderen Lautsprechern angehoben; durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn wird der Ton von den hinteren Lautsprechern angehoben.
   * Die werkseitige Ausgangseinstellung ist "0". (Einstellbereich: F9 bis R9)
3) Nach Beendigung der Einstellung die A-M-Taste [2] mehrmals betätigen, bis der Funktionsmodus eingestellt ist.

Einstellung des Z-Enhancers

Bei diesem Gerät sind drei Klangeffektarten im Speicher registriert.Den gewünschten Effekt einstellen.

* Die werkseitige Ausgangseinstellung ist "Z-EHCR OFF".

Jedesmal wenn die Z-EHCR-Taste [10] betätigt wird, ändert sich der Klangeffekt wie folgt:
"Z-ENHANCER 1" ➜ "Z-ENHANCER 2" ➜ "Z-ENHANCER 3" ➜ "Z-EHCR OFF" ➜ "Z-ENHANCER 1" ...

- Z-ENHANCER 1: Tiefenanhebung
- Z-ENHANCER 2: Höhenanhebung
- Z-ENHANCER 3: Tiefen- und Höhenanhebung
- Z-EHCR OFF: Kein Klangeffekt

Loudness-Funktion

Für Ein- und Ausschaltung der Loudness-Funktion die LD-Taste [2] für mindestens 2 Sekunden betätigen.

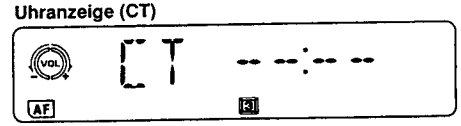
* Wenn die Loudness-Funktion eingeschaltet ist, leuchtet im Display die "LD"-Anzeige auf.

Umschaltung des Display

Für Einstellung des gewünschten Display die DISP-Taste [4] betätigen.Jedesmal wenn die DISP-Taste [4] betätigt wird, ändert sich das Display in folgender Reihenfolge

Hauptdisplay

Uhranzeige (CT)



Hauptdisplay...

* Einmal eingestellt, ist die jeweilige Anzeige die Ausgangsanzeige.Wenn eine Funktionseinstellung gemacht wird, wie z.B. für Lautstärke, dann wird kurz auf die Anzeige dieser Funktion umgeschaltet und einige Sekunden nach Einstellung wieder die gewählte Anzeige eingestellt.

Uhrzeit-Funktion (CT)

Durch CT-Funktion kann die Uhrzeit nur beim Empfang von CT-Daten angezeigt werden.
Die DISP-Taste [4] betätigen, dann wird die CT-Anzeige (Uhrzeit) eingestellt.

* Wenn keine CT-Daten empfangen werden, wird **"CT--:--"** angezeigt.

Hinweis:

- *In einigen Ländern sowie von einigen Sendern werden keine Uhrzeitdaten übertragen. In bestimmten Regionen könnte die Uhrzeit nicht korrekt angezeigt werden.*

Deutsch

Radio-Betrieb

Radio hören

1) Die FNC-Taste [3] drücken, um den Radio-Modus zu wählen.
2) Um einen Sender abzustimmen, ist erst mit der BND-Taste [11] UKW (UKW1, UKW2, UKW3) oder LW/MW zu wählen.
   Jedesmal, wenn die BND-Taste [11] gedrückt wird, ändert sich der Frequenzbereich folgendermaßen:
   UKW1 ➜ UKW2 ➜ UKW3 ➜ LW/MW ➜ UKW1
   (Die UKW1-, UKW2- und UKW3-Frequenzbereiche sind so konzipiert, daß maximal 18 UKW-Sender voreingestellt werden können. Dabei ist der Empfangsfrequenzbereich bei allen drei Sendern derselbe.)
3) Die SRCH-Taste nach links oder rechts [12] drücken. Die Abstimmung stoppt automatisch an einer Sendefrequenz. (Sendersuchlauf)

Sendereinstellung

Es gibt drei Arten der Sendereinstellung, Sendersuchlauf, manuelle Einstellung und Festsendereinstellung.

Sendersuchlauf

Es gibt zwei Sendersuchlauf-Arten: DX-Suchlauf, bei dem alle empfangbaren Sender nacheinander abgestimmt werden, und Lokal-Suchlauf, bei dem nur Sender mit gutem Empfang abgestimmt werden.

DX-Suchlauf

1) Die BND-Taste [11] drücken, um den Frequenzbereich zu wählen.
2) Die SRCH-Taste nach links oder rechts [12] drücken. "**DX**" erscheint auf dem Display und die Abstimmung stoppt automatisch an einer Sendefrequenz.

Lokal-Suchlauf

1) Die BND-Taste [11] drücken, um den Frequenzbereich zu wählen.
2) Die SRCH-Taste nach links oder rechts [12] mindestens 1 Sekunde drücken. "**LO**" erscheint auf dem Display und die Abstimmung stoppt automatisch an einer Sendefrequenz.

Manuelle Senderabstimmung

1) Die BND-Taste [11] drücken, um den Frequenzbereich zu wählen.
2) Die BND-Taste [11] mindestens 2 Sekunden drücken.
3) "**MAN**" erscheint auf dem Display und der Modus für die manuelle Senderabstimmung ist aktiviert.
4) Mit Hilfe der SRCH-Taste nach links/rechts [12] Sender abstimmen.
   * Nach 7 Sekunden wird automatisch wieder der Modus für den Sendersuchlauf aktiviert.

Sender speichern

1) Die BND-Taste [11] drücken, um den Frequenzbereich zu wählen.
2) Mit den Stationstasten [9] den gewünschten Sender wählen.

Stationsspeicher

Es können insgesamt 24 Sender (jeweils 6 für UKW1, UKW2, UKW3 und LW/MW) im Stationsspeicher gespeichert werden.

Hinweis:

- *Wenn ein Sender im Stationsspeicher gespeichert wird, so wird der an diesem Speicherplatz zuvor gespeicherte Sender gelöscht.*

Sender manuell speichern

1) Die BND-Taste [11] drücken, um den Frequenzbereich für den Sender zu wählen, der gespeichert werden soll.
2) Mit der SRCH-Taste nach links/rechts [12] den Sender abstimmen, der gespeichert werden soll.
3) Die Stationstaste [9], an der Sie den Sender speichern möchten, mindestens 2 Sekunden drücken.

Automatische Speicherfunktion

1) Die BND-Taste [11] drücken, um den Frequenzbereich, unter dem die Sender gespeichert werden sollen, zu wählen.
2) Die AS-Taste [8] für mindestens 2 Sekunden drücken. Sender mit gutem Empfang werden automatisch im Senderspeicher festgehalten.
   * Wenn es weniger als 6 Sender mit gutem Empfang gibt, werden die vorher gespeicherten Sender der übrigen Stationstasten nicht gelöscht.

Stummschaltung

Diese Funktion für sofortige Tonabschaltung anwenden.
Die MUTE-Taste [14] betätigen. Dann wird der Ton abgeschaltet und im Display wird "**MUTE**" angezeigt. Für Aufhebung der Stummschaltung die MUTE-Taste erneut betätigen.

RDS-Betrieb

RDS (Radio Data System)

Diese Gerät enthält einen RDS-System-Dekoder für Sender die RDS-Daten senden.
Dieses System ermöglicht, daß das Radio den Namen des empfangenen Senders (PS) anzeigt und ebenfalls automatisch auf eine bessere Frequenz umschaltet, wenn vorhanden, wenn Sie lange Strecken zurücklegen (AF-Umschaltung).
Ebenfalls kann eine CD- oder Bandwiedergabe durch Verkehrsinformationen oder Programmsender durch einen RDS-Sender unterbrochen werden. Darüberhinaus, wenn EON-Informationen empfangen werden, ermöglichen diese Informationen eine automatische Umschaltung auf andere vorgespeicherte Sender des selben Sendernetzes und Unterbrechung des empfangenen Senders durch Verkehrsinformationen von anderen Sendern (TP). Diese Funktion könnte in einigen Regionen nicht anwendbar sein.
Um die RDS-Funktion anwenden zu können, muß das Radio auf UKW-Betrieb eingestellt werden.

* **AF:** Alternative Frequenz
* **PS:** Programmdienstname
* **PTY:** Programmtyp
* **EON:** Erweitertes Sendernetz
* **TP:** Verkehrsprogramm

* Wenn ein RDS-Sender nicht länger klar empfangen werden kann (beim derzeitigen Ort), dann blinkt "**AF**" im Display. Wenn der Empfang wieder gut ist, hört "**AF**" auf zu blinken.

AF-Funktion

Durch die AF-Funktion kann das Gerät einen optimalen Empfang bei behalten, indem es auf verschiedene Frequenzen des gleichen Sendernetzes umschaltet.

* Wurde werkseitig auf "ON" eingestellt.

• Ausschaltung der AF-Funktion

Wenn "**AF**" im Display aufleuchtet oder blinkt, die AF-Taste [7] betätigen. Dann erlischt "**AF**" im Display und die AF-Funktion wird ausgeschaltet.

• Einschaltung der AF-Funktion

Wenn "**AF**" nicht im Display aufleuchtet, erneut die AF-Taste [7] betätigen. Dann leuchtet "**AF**" im Display auf und die AF-Funktion wird eingeschaltet. Wenn sich der Empfang eines eingestellten Senders verschlechtert, dann beginnt "**AF**" zu blinken und das Gerät versucht auf eine alter native Frequenz umzuschalten. Wenn die Umschaltung nicht erfolgt reich ist, dann wird im Display "**SEARCH**" eingestellt und das Gerät für Suche für das gleiche Programm aus.

REG-Funktion (Regionalprogramm)

Wenn die REG-Funktion eingestellt ist, wird der Empfang von Regionalsendern optimiert.
Wenn diese Funktion ausgeschaltet ist, dann schaltet das Gerät auf den Regionalsender im nächsten regionalen Bereich, wenn Sie in den nächsten Bereich gelangen, während der Regionalsender des vorherigen regionalen Bereichs empfangen wird.

* Wurde werkseitig auf "OFF" eingestellt.

Hinweis:

- *Diese Funktion ist nicht wirksam,wenn ein nationaler Sender, wie z. B. BBC 2 UKW, empfangen wird.*

Die EIN/AUS-Einstellung von REG ist wirksam, wenn AF eingeschaltet ist.

• Einschaltung der REG-Funktion

Wenn "**REG**" nicht im Display aufleuchtet, dann die AF-Taste [7] für 2 Sekunden oder länger gedrückt halten, wodurch "**REG**" im Display aufleuchtet.

• Ausschaltung der REG-Funktion

Erneut die AF-Taste [7] für 2 Sekunden oder länger gedrückt halten. Dann erlischt "**REG**" im Display.

Manuelle Einstellung bezogener Regionalsender

1) Diese Funktion ist wirksam, wenn AF ein- und REG ausgeschaltet ist.

Hinweis:

- *Diese Funktion ist wirksam, wenn bezogene Regionalsender empfangen werden.*

2) Eine der Stationstasten [9] für Abruf eines Regionalsenders betätigen.
3) Wenn der Empfang eines abgerufenen Senders schlecht ist, dieselbe Anzahl der Stationstasten [9] betätigen. Das Gerät schaltet dann auf einen bezogenen Regionalsender.

TA (Verkehrsdurchsage)

Wenn das Gerät auf TA-Bereitschaftsmodus eingestellt ist, dann können Sie die Verkehrsdurchsagen bei deren Beginn vorzugsweise hören ungeachtet von dem Funktion-Modus. Ebenfalls können Sie TP-Sender (Verkehrsprogramme) automatisch einstellen.

• Einstellung auf TA-Bereitschaftsmodus

Wenn nur **"TP"** im Display aufleuchtet und die TA-Taste [5] betätigt wird, dann leuchten im Display **"TP"** und **"TA"** auf und das Gerät ist auf TA-Bereitschaftsmodus eingestellt, bis die Verkehrsdurchsagen beginnen.

Bei Beginn der Verkehrsdurchsage wird **"TRA INFO"** im Display angezeigt und danach PS (Programmdienstname).

Wenn die TA-Taste [5] betätigt wird, während Verkehrsdurchsagen gesendet werden, dann werden diese gestoppt und das Gerät schaltet auf TA-Bereitschaftsmodus.

• Aufhebung des TA-Bereitschaftmodus

Wenn im Display **"TP"** und **"TA"** aufleuchten und die TA-Taste [5] betätigt wird, dann erlischt **"TA"** im Display und der TA-Bereitschaftsmodus wird aufgehoben.

• Einstellung der automatischen Sendereinstellung für TP-Sender

Wenn die TA-Taste [5] betätigt wird, wenn nur **"TP"** aufleuchtet oder **"TP"** und **"TA"** nicht im Display angezeigt werden, dann leuchtet **"TA"** auf und das Gerät stellt automatisch TP-Sender ein.

Hinweis:

• Wenn kein TP-Sender empfangen wird, setzt das Gerät die automatische Einstellung fort. Erneut die TA-Taste [5] betätigen, um die automatische Einstellung zu stoppen.

AS-Funktion für TP-Sender

• Automatische Speicherung während "TA" aufleuchtet:

Nur TP-Sender werden automatisch gespeichert.

* Siehe AS/PS-Funktion bei Radiobetrieb.

PTY

Diese Funktion ermöglich das Hören einer eingestellten Programmart ungeachtet des Funktionmodus.

PTY-Sender sich noch nicht in allen Ländern vorhanden. Bei TA-Bereitschaftsmodus haben TP-Sender gegenüber PTY-Sendern Vorrang.

* Notrufmeldungen unterbrechen alle Betriebsarten. Sie können nur von RDS-Sendern empfangen werden. Im Display wird **"ALARM"** angezeigt und die Notrufmeldung kann dann gehört werden.
Für Aufhebung der ALARM Sendungen die AF-Taste [7] betätigen.

PTY-Einstellung

1) Bei Betätigung der PTY-Taste [6] leuchtet **"PTY"** auf und erscheint im Display. Das Gerät schaltet dann auf PTY-Einstellmodus.
Wenn die Schaltsteuerung für 7 Sekunden nach Eingabe des PTY Einstellmodus keine Einstellung ausführt, dann das Display automatisch auf die Radiobetriebanzeige zurück und das Gerät schaltet auf PTY-Bereitschaftsmodus.
2) Einen PTY-Sender wählen.
Eine der Festsendertasten [9] betätigen, um den gewünschten PTY-Sender einzustellen oder auf- oder abwärts wählen, um mittels dem Drehknopf [13] den gewünschten PTY-Sender einzustellen.

* Folgende Speicherung wurden schon für Sie bei den Feststendertasten [9] vorgenommen.

Festsender-Nr.	PTY	
	ENGLISH	(Deutsch)
1	**NEWS**	(NACHRICHTEN)
2	**INFO**	(INFORMATIONEN)
3	**POP M**	(POPMUSIK)
4	**SPORT**	(SPORT)
5	**CLASSICS**	(KLASSIK)
6	**M, O, R, M**	Middle of the Road Music (Leichte Unterhaltungsmusik)

3) Erneut die PTY-Taste [6] betätigen, um den Bereitschaftsmodus für den eingestellten PTY-Sender einzugeben.
Wenn ein eingestellter PTY-Sender beginnt, wird der eingestellte PTY-Sender sowie die Senderkennung im Display angezeigt.
Wird die PTY-Taste [6] während Empfang eines PTY-Senders betätigt, dann wird der PTY-Sender zeitweilig gestoppt und das Gerät schaltet auf PTY-Bereitsschaftsmodus.

• Aufhebung des PTY-Bereitschaftsmodus

Die PTY-Taste [6] für 2 Sekunden oder länger gedrückt halten, um **"PTY"** im Display auszuschalten.

Feststenderspeicher für PTY-Sender

1) Die PTY-Taste [6] für Eingabe des PTY-Einstellmodus betätigen.
Wenn die Schaltsteuerung für 7 Sekunden nach Eingabe des PTY-Einstellmodus keine Einstellung ausführt, dann kehrt das Display automatisch auf Radiobetriebanzeige zurück und das Gerät schaltet auf PTY-Bereitschaftsmodus.
2) Für Einstellung des gewünschten PTY-Senders, ittels dem Drehknopf [13], auf- oder abwärts wählen.
Die folgenden 15 PTY-Sender sind einstellbar.

PTY-Display	
ENGLISH	(Deutsch)
NEWS	(NACHRICHTEN)
AFFAIRS	(AKTUELLES)
INFO	(INFORMATIONEN)
SPORT	(SPORT)
EDUCATE	(ERZIEHUNG)
DRAMA	(DRAMA)
CULTURE	(KULTUR)
SCIENCE	(WISSENSCHAFT)
VARIED	(VERSCHIEDENES)
POP M	(POPMUSIK)
ROCK M	(ROCKMUSIK)
M, O, R, M	Middle of the Road Music (Unterhaltungsmusik)
LIGHT M	(LEICHTE MUSIK)
CLASSICS	(KLASSIK)
OTHER M	(ANDERE MUSIK)

3) Eine der Festsendertasten [9] von 1 bis 6 für die Speicherung für 2 Sekunden oder länger gedrückt halten. Nach Speicherung der PTY-Sender wird **"PTY MEMO"** im Display angezeigt.

Sendersuchlauf für PTY-Sender

1) Die PTY-Taste [6] für Eingabe des PTY-Einstellmodus betätigen.
2) Einen PTY-Sender einstellen.
3) Mittels dem SRCH-tasten [12] links oder rechts einstellen, wenn der empfangbare, gewünschte PTY-Sender gefunden wurde. Er wird automatisch eingestellt. Wenn links oder rechts eingestellt wird, dann wird der PTY-Sender in bezug auf einen höheren oder niedrigeren Frequenzkanal gesucht.
   Wenn keine Sender eine eingestellte PTY-Wahl übertragen, dann stoppt der Sendersuchlauf beim vorherigen Sender und das Gerät bleibt auf PTY-Bereitschaftsmodus eingestellt.

Lautstärkeeinstellung für TA-, Notruf- (ALARM) und PTY-Sender

Die Lautstärke für TA-, ALARM- und PTY-Sender kann auf den gewünschten Pegel eingestellt werden.

* Die werkseitige Einstellung ist **"TA VOL9"**.

1) Für Eingabe des TA VOL ADJ Modus die TA-Taste [5] für 2 Sekunden oder länger gedrückt halten.
   Wenn die Schaltsteuerung 7 Sekunden nach Eingabe des TA VOL ADJ Modus keine Einstellung vornimmt, dann kehrt das Display automatisch auf die Radiobetriebanzeige zurück.
2) Für Einstellung des Lautstärkepegels mittels des Drehknopfs [13], auf- oder abwärts wählen.

* Die Lautstärke bleibt unverändert, wenn die Lautstärke vor Empfang der TA-, ALARM- und PTY-Sender höher als die vorherige eingestellte Lautstärke ist. Wenn sie niedriger ist, ändert sich die Lautstärke auf den bei TA VOL ADJ eingestellten Pegel.

3) Für Beendigung der Lautstärkeeinstellung die TA-Taste [5] betätigen.

Kassettenfunktionen

Kassetten einlegen

Legen Sie die Kassette die Kassetten-einlegeöffnung [16] mit der freien Bandseite nach rechts in den das Kassettenfach ein.
Die Wiedergabe beginnt automatisch.

* Die Bandsortenwahl erfolgt automatisch, wenn ein Metall- oder ein Chromband eingelegt wird.
* Am Ende der Kassette wird der Auto-Reverse-Mechanismus aktiviert und es beginnt automatisch die Wiedergabe der anderen Seite der Kassette.

Eine bereits eingelegte Kassette hören

Die FNC-Taste [3] für den Kassetten-Modus drücken. Die Wiedergabe beginnt automatisch.

* Während des schnellen Vorlaufs, Rücklaufs und Suchlaufs ist es möglich, Radio zu hören.
  Sobald der Vorgang beendet ist, wird die Wiedergabe der Kassette fortgesetzt (Monitor).

Vorübergehend die Wiedergabe unterbrechen

Die Wiedergabe/Pause-Taste [14] drücken. Die Taste erneut drücken, um die Wiedergabe fortzusetzen.

Kassetten auswerfen

Die Auswurf-Taste [15] drücken. Die Kassette wird ausgeworfen.

* Das Gerät schaltet 4 Sekunden nachdem die Auswurf-Taste [15] gedrückt wurde automatisch in den Radio-Modus um.

Schneller Vorlauf und Rücklauf

Drücken Sie die SRCH-Taste nach links/rechts [12].

▶▶: Diese Taste drücken, um die Kassette schnell vorzuspulen.
◀◀: Diese Taste drücken, um die Kassette zurückzuspulen.

Automatische Programmsteuerung (APC)

Drücken Sie zweimal die SRCH-Taste nach links oder rechts [12].

▶▶: Diese Taste zweimal drücken, um zum Anfang des nächsten Titels vorzuspulen.
◀◀: Diese Taste zweimal drücken, um zum Anfang des aktuellen Titels zurückzuspulen.

Zur anderen Seite der Kassette umschalten

Drücken Sie die PROG-Taste [11]. Die Wiedergabe wird automatisch auf die andere Seite der Kassette umgeschaltet.

FF-Scan-Funktion

Wenn die SCN-Taste [8] gedrückt wird, erscheint im Display **"SCAN"** und die ersten 10 Sekunden aller Titel auf der Kassette werden gespielt.

Wiederholfunktion

Wenn die RPT-Taste [7] gedrückt wird, erscheint **"RPT"** im Display, und der aktuelle Titel wird wiederholt abgespielt. Die RPT-Taste erneut drücken, um den Wiederholmodus abzustellen.

Vorspulen bei längeren Aufnahmepausen

Verwenden Sie diese Funktion, um automatisch zum Beginn der nächsten Aufnahme vorzuspulen, wenn es auf der Kassette eine Aufnahmepause von 12 Sekunden oder länger gibt.
Wenn die BLS-Taste [7] für 1 Sekunde oder länger betätigt wird, dann wird Leerstellenvorspulung eingestellt und im Display **"BLS"** angezeigt. Für Aufhebung der Leerstellenvorspulung erneut die Taste betätigen.

Hinweise:

Die APC-, Scan-, Wiederholfunktion und das Vorspulen bei Aufnahmepausen funktionieren nicht bei folgenden Arten von Kassetten:

- *Kassetten, bei denen die Aufnahmelautstärke sehr niedrig ist*
- *Kassetten, bei denen weniger als 4 Sekunden Pause zwischen den Titeln ist*
- *Kassetten, bei denen in Titeln längere Pausen vorkommen*
- *Kassetten, bei denen viele Geräusche zwischen Aufnahmen sind*

CD-Wechsler-Betrieb

Bei Anschluß eines getrennt erhältlichen CD-Wechslers, kann er über dieses Gerät gesteuert werden.

Hören von CDs

Die FNC-Taste [3] drücken, und den Modus CD-Wechsler wählen. Die CD beginnt zu spielen.

Stoppen (Pausieren) der Wiedergabe

Die Wiedergabe/Pause-Taste [14] drücken.
Die Wiedergabe/Pause-Taste [14] erneut drücken, um die Wiedergabe fortzusetzen.

Wahl einer CD

Jede der Festsendertasten [9] entspricht einer im Magazin eingelegten CD.

- **Wahl einer CD von 1 bis 6**

Für Wahl der gewünschten CD, die entsprechende Festendertaste [9] betätigen (1 bis 6).

- **Wahl eines Magazins von 1 bis 3 (nur wenn eine Disc in das Magazin eingelegt ist)**

Die BND-Taste [11] zur Wahl des gewünschten Magazins betätigen.

* Wenn keine CD im Magazinschlitz eingegeben wurde, dann ist eine Betätigung der Festsendertaste [9], die dieser CD-Nummer entspricht, nicht wirksam.

Wählen von Titeln (Musikstücken)

Die SRCH-Taste nach links/rechts [12] drücken.

▶▶: Die Wiedergabe beginnt vom nächsten Titels an.
◀◀: Die Wiedergabe beginnt vom Anfang des laufenden Titels an. Wenn diese Taste erneut gedrückt wird, wird zum Anfang des vorherigen Titels zurückgeschaltet.

CD-Wechsler-Betrieb

Vor- und Zurückfahren

Die SRCH-Taste nach links/rechts [12] gedrückt halten.

▶▶: Zum Vorfahren

◀◀: Zum Zurückfahren

* Wird die linke /rechte SRCH-Taste für 1 Sekunde oder länger betätigt,dann wird der Vor- oder Rücklauf 3mal schneller als die normale Wiedergabe ausgeführt;wird die Taste für 3 Sekunden oder länger betätigt, dann ist der Betrieb 30mal schneller.

Anspielen

Die SCN-Taste [8] drücken, und im Display erscheint die Anzeige "**SCN**". Jetzt werden die ersten 10 Sekunden jedes Titels auf der CD angespielt. Drücken Sie die SCN-Taste [8] erneut, um den Anspielbetrieb wieder aufzuheben.

* Der Anspielbetrieb beginnt mit dem Titel, der nach dem momentan eingestellten folgt.

CD-Anspielen

Die SCN-Taste [8] 2 Sekunden oder länger gedrückt halten, und im Display erscheinen die Anzeigen " DISC " und "**SCN**". Jetzt werden die ersten 10 Sekunden aller Titel auf allen CDs im Wechsler angespielt.

Die SCN-Taste [8] erneut drücken, um den CD-Anspielbetrieb wieder aufzuheben.

* Der Anspielbetrieb beginnt mit dem Titel, der nach dem momentan eingestellten folgt.

Wiederholwiedergabe

Die RPT-Taste [7] drücken, und im Display erscheint "**RPT**". Jetzt wird der momentan laufende Titel wiederholt abgespielt. Die RPT-Taste [7] erneut drücken, um die Wiederholwiedergabe wieder aufzuheben.

CD-Wiederholung

Die RPT-Taste [7] 2 Sekunden oder länger gedrückt halten, und im Display erscheinen die Anzeigen " DISC " und "**RPT**". Jetzt wird die momentan abgespielte CD wiederholt abgespielt.

Die RPT-Taste [7] erneut drücken, um den CD-Wiederholbetrieb wieder aufzuheben.

Zufallswiedergabe

Die RDM-Taste [6] drücken, und im Display erscheint "**RDM**". Jetzt werden alle Titel der CD in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

Die RDM-Taste [6] erneut drücken, um die Zufallswiedergabe wieder aufzuheben.

CD-Zufallswiedergabe

Die RDM-Taste [6] 2 Sekunden oder länger gedrückt halten, und im Display erscheinen die Anzeigen " DISC " und "**RDM**". Jetzt werden alle Titel auf allen CDs im Wechsler in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

Die RDM-Taste [6] erneut drücken, um den CD-Zufallsbetrieb wieder aufzuheben.

Wechseln des Magazins

Diese Funktion kann nur eingesetzt werden, wenn der angeschlossene CD-Wechsler mehrere Magazine aufnehmen kann.

Bei jedem Drücken der MAG-Taste [11] wird das nächste Magazin gewählt.

Hinweis:

- *Wenn mit diesem Gerät ein MD-Wechsler benutzt wird,die Betriebsart des Wechslers auf "A" (CD-Betrieb) einsteleln. Dann kann der MD-Wechsler bei CD-Wechsler-Betrieb benutzt werden.*
  Bei dieser Anwendung können Titel jedoch nicht angezeigt werden.
- *Ebefalls kann ein CD-Wechsler nicht gleichzeitig mit einem MD-Wechsler angeschlossen werden.*

7. FEHLERSUCHE

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerär schaltet nicht ein. (oder es wird kein Ton erzeugt.)	Sicherung durchgebrannt.	Durch eine Sicherung mit derselben Stärke wie die alte Sicherung austauschen.
	Falsche Verdrahtung.	Die beigefügte "Installations-/Anscluß-Anleitung" erneut durchlesen und korrekt verdrahten.
Schlechte Klangqualität.	Tonkopf ist schmutzig.	Mit einer Reinigungskassette usw. den Kopf reinigen.
Kein Ton vom Gerät während es betrieben werden kann.	Antennenbuchse ist mit Erdung kurzgeschlossen.	Zuerst das Gerät ausschalten. Alle Anschlußdrähte von der Antennenbuchse abtrennen und das Gerät einschalten, Danach die Leitungen einzeln bei der Antennenbuchse anschließen. Sollte der Ton erneut stummgeschaltet werden, das Gerät mit der zuletzt angeschlossenen Leitung prüfen.

Dieses Gerät ist zum Schutz der Anlage mit einer Reihe von Eigendiagnose-Funktionen ausgestattet. Tritt eine Störung auf, wird der Bediener über verschiedene Fehlerdisplays gewarnt. Beheben Sie die Störung anhand nachfolgender Vorgehensweisen.

Fehlerdisplay	Vorgehensweise
Er 2	Dieses Display zeigt an, daß eine Störung im Mechanismus des CD-Wechslers vorhanden ist (CD kann z.B. nicht gewechselt oder ausgeworfen werden). ➜ Der CD-Wechsler-Mechanismus ist wahrscheinlich beschädigt. Rufen Sie das Geschäft an, in dem Sie das Gerät gekauft haben.
Er 3	Dieses Display zeigt an, daß die Aufnahme während der Wiedergabe aufgrund von Kratzern auf der CD usw. fehlerhaft ist.
Er 6	Dieses Display zeigt an, daß das Inhaltsverzeichnis der CD nicht gelesen werden kann, zum Beispiel weil die ausgewählte CD falsch herum eingelegt ist.
Er 8	Dieses Display erscheint, wenn ein Kassettenband während des Ladens oder Auswerfens eingeklemmt wird. ➜ Ursache für das Einklemmen des Kassettenbands beseitigen.

Wenn ein anderes als die oben aufgeführten Displays erscheint, die Reset-Taste drücken. Tritt die Störung weiterhin auf, Stromversorgung ausschalten und das Geschäft, in dem Sie das Gerät gekauft haben, zu Rate ziehen.

8. TECHNISCHE DATEN

Radio-Bereich

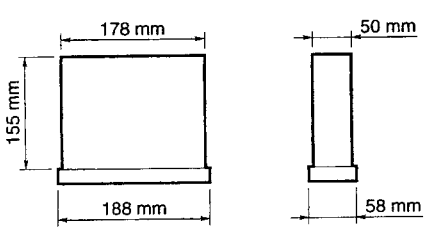
Tuning-System.....PLL-Synthesizer-Tuner
Empfangsfrequenzen.....
UKW : 87,5 bis 108 MHz (0,05 MHz-Schritte)
MW : 531 bis 1.602 kHz (9 kHz-Schritte)
LW : 153 bis 279 kHz (3 kHz-Schritte)

Kassettendeckbereich

Kassettentyp.....Kompakt-Audio-Kassette
Wiedergabe-System
.....4-Spur-, 2-Kanal-Stereo-Kassettenwiedergabe mit Auto-Reverse-Funktion (Mono-Wiedergabe auch möglich)
Frequenzgang
.....30 bis 20 kHz (Metall)
Gleichlaufschwankungen (WRMS).....0.06%
Signal-Rauschabstand.....58 dB (Metall)
Bandsorten.....Metall, Chrom, Normal

Allgemeines

Max. Ausgangsleistung.....4 × 40 W
Tatsächliche Ausgangsleistung (1% Klirr)
.....4 × 14 W
Versorgungsspannung
.....DC 14 V (10,8 bis 15,6 V zulässig), neg. Masse
Leistungsaufnahme.....Weniger als 10 A
Lautsprecherimpedanz
.....4 Ω (4 Ω bis 8 Ω zulässig)
Leitungsausgang (mit CD-wechsler 1 kHz, 10 kΩ)
.....1,8 V
Anschluß für Auto-Antenne/Verstärker
.....0,5 A oder weniger
Gewicht.....1,3 kg
Abmessungen
.....178 mm Breite × 50 mm Höhe × 155 mm Tiefe



Hinweise:

- *Durch das Kurzschließen der Klemme der elektrischen Antenne oder den Einsatz einer elektrischen Antenne mit einem größeren Strom als der Nennstrom können internen Stromkreise beschädigt werden. Immer den Nennstrom verwenden.*
- *Änderungen der technische Daten und des Designs bleiben zur Produktverbesserung ohne Ankündigung vorbehalten.*

Indice

1. **PRECAUZIONI** 51
Modo di impiego delle cassette 51
Il pannello apribile 51
2. **TELECOMANDO** 52
Inserimento delle batterie 52
Funzioni dei tasti del telecomando 53
3. **CONTROLLI** 5
4. **NOMENCLATURA** 54
Nomi dei tasti 54
Voci del display 54
5. **FRONTALINO (DCP)** 55
6. **OPERAZIONI** 56
Operazioni di base 56
Funzioni radio 58
Funzioni RDS 59
Funzionamento della cassetta 62
Uso del cambiadischi CD 63
7. **IN CASO DI DIFFICOLTÀ** 65
8. **CARATTERISTICHE TECNICHE** 66

1. PRECAUZIONI

Modo di impiego delle cassette

1. Un nastro lento può causare difficoltà operative. Stringete il nastro prima di inserire la cassetta, specialmente se usate cassette del tipo C-90 o cassette preregistrate.
2. Usate delle cassette da C-30 a C-90. Evitate di usare cassette del tipo C-120 o cassette più lunghe (il nastro molto sottile contenuto in esse si spezza facilmente).
3. Pulite la testina regolarmente riproducendo una cassetta di pulizia del tipo bagnato. Evitate di toccare la testina con oggetti magnetici o duri.
4. Non lubrificate il meccanismo della cassetta.
5. Rimuovete sempre la cassetta dal meccanismo quando non è in uso. L'esposizione alla luce diretta del sole, ad estreme temperature o ad un alto tasso di umidità può danneggiare le cassette.
6. La cassetta viene espulsa automaticamente se l'unità rileva allentamenti o altri problemi con il nastro. Assicuratevi che la cassetta non sia guasta prima di usarla.

Il pannello apribile

Questo apparecchio impiega una struttura apribile che permette visualizzazioni su grande scala.

! PRECAUZIONE

Quando si apre e si chiude il PANNELLO APRIBILE, fare attenzione a non lasciarsi intrappolare le dita, perché ci si potrebbe ferire.

1. Usare sempre questo apparecchio con il PANNELLO APRIBILE chiuso.
2. Non forzare le operazioni e non usare questo dispositivo in modo anomalo quando si apre o si chiude il PANNELLO APRIBILE.
3. Non utilizzare il PANNELLO APRIBILE come cestino per conservare oggetti e non utilizzarlo quando è aperto.
4. Quando si chiude il PANELLO APRIBILE, non premere il tasto OPEN [1].
5. Forti urti alla sezione operativa o al display possono causare danni o deformazioni.
6. Se il PANNELLO APRIBILE non si apre completamente, aprirlo delicatamente a mano.

English

①	Main unit
②	CeNET extension cable
③	Y-adapter
④	6-DISC MD changer
⑤	6 or 12-DISC CD changer
⑥	RCA extension cable
⑦	4-Channel power amplifier
⑧	2-Channel power amplifier
⑨	Subwoofers
⑩	Front speakers
⑪	Rear speakers
⑫	Expanded TV tuner module
⑬	Monitor/tuner connection cable
⑭	Video monitor
⑮	Expanded DAB tuner module
⑯	Optical fibre digital cable

Deutsch

①	Quellengerät
②	CeNET Verlängerungskabel
③	Y-Adapter
④	6-MD-Wechsler
⑤	6- oder 12-CD-Wechsler
⑥	RCA-Verlängerungskabel
⑦	4-Kanal-Leistungsverstärker
⑧	2-Kanal-Leistungsverstärker
⑨	Subwoofer
⑩	Frontlautsprecher
⑪	Hecklautsprecher
⑫	Erweitertes Fernsehtunermodul
⑬	Monitor/Tuner-Anschlußkabel
⑭	Videomonitor
⑮	Erweitertes DAB Tunermodul
⑯	Glasfaser-Digitalkabel

Nederlands

①	Hoofdtoestel
②	CeNET verlengkabel
③	Y-adapter
④	MD-wisselaar voor 6 minidisks
⑤	CD-wisselaar voor 6 of 12 CD's
⑥	RCA-verlengkabel
⑦	4-kanaals vermogensversterker
⑧	2-kanaals vermogensversterker
⑨	Subwoofers
⑩	Voorste luidsprekers
⑪	Achterste luidsprekers
⑫	Afzonderlijke TV-tunermodule
⑬	Verbindingskabel voor monitor/tuner
⑭	Videomonitor
⑮	Afzonderlijke DAB tunermodule
⑯	Optische glasvezel digitale kabel

Svenska

①	Källapparat
②	CeNET-förlängningskabel
③	Y-adapter
④	MD-växlare för 6 minidiskar
⑤	CD-växlare för 6 eller 12 skivor
⑥	RCA-förlängningskabel
⑦	4-kanals slutsteg
⑧	2-kanals slutsteg
⑨	Sub-basar
⑩	Främre högtalare
⑪	Bakre högtalare
⑫	Expanderad TV-mottagarmodul
⑬	Anslutningskabel för monitor/mottagare
⑭	Videomonitor
⑮	Expanerad DAB-mottagarmodul
⑯	Digital optisk fiber-kabel

Français

1	Module principal
2	Câble d'extension CeNET
3	Adaptateur Y
4	Changeur de MD à 6 disques
5	Changeur CD 6 ou 12 disques
6	Câble de rallonge RCA
7	Amplificateur de puissance 4 canaux
8	Amplificateur de puissance 2 canaux
9	Subwoofers
10	Haut-parleurs avant
11	Haut-parleurs arrière
12	Module d'extension tuner de télévision
13	Câble de connexion au moniteur/tuner
14	Moniteur vidéo
15	Module d'extension tuner DAB
16	Câble numérique à fibres opriques

Italiano

1	Unità principale
2	Cavo di prolunga CeNET
3	Adattatore a Y
4	Cambiatore MD da 6 dischi
5	Cambiatore CD da 6 o 12 dischi
6	Cavo di prolunga RCA
7	Amplificatore di potenza a 4 canali
8	Amplificatore di potenza a 2 canali
9	Subwoofer
10	Altoparlanti anteriori
11	Altoparlanti posteriori
12	Modulo sintonizzatore TV espanso
13	Cavo di collegamento monitor/sintonizzatore
14	Monitor video
15	Modulo sintonizzatore DAB espanso
16	Cavo digitale a fibra ottica

Español

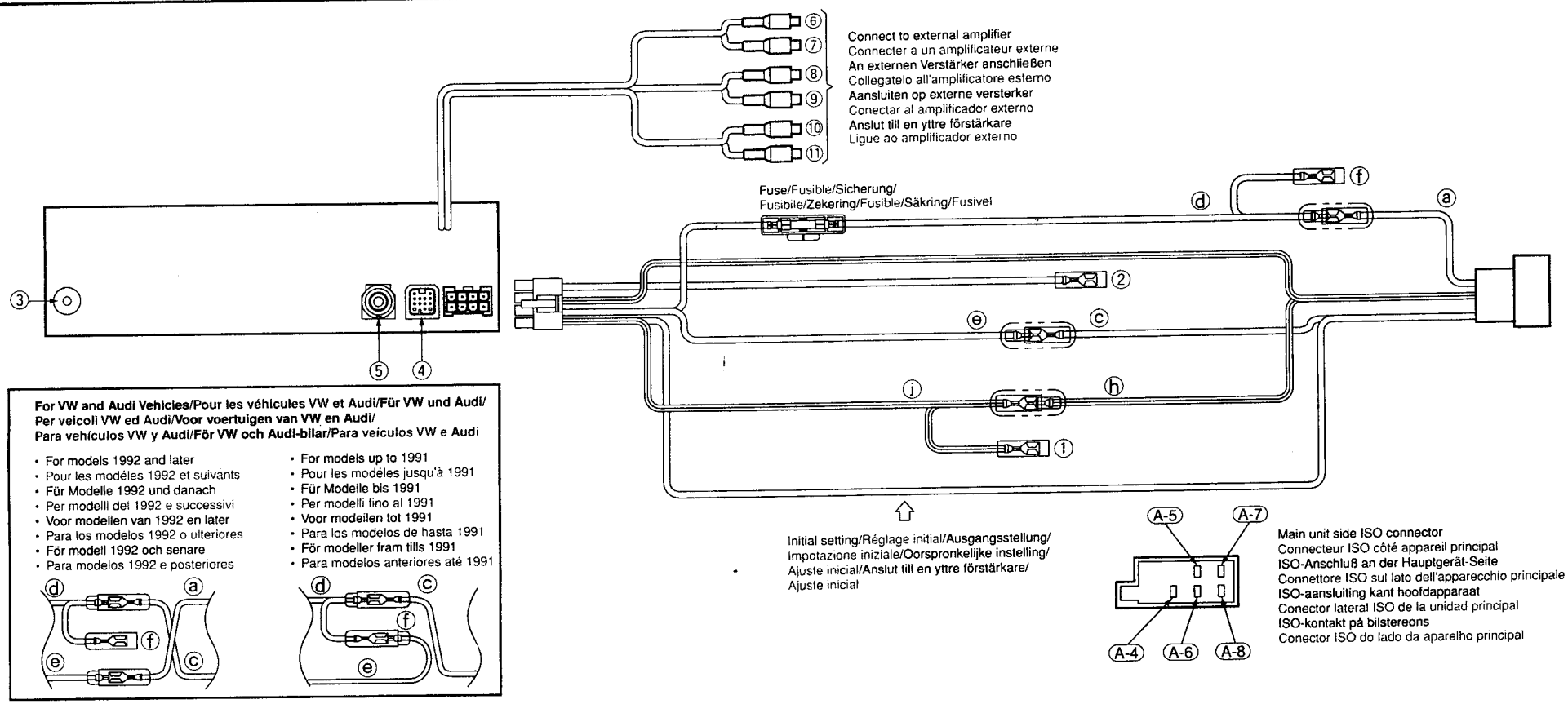
1	Unidad fuente
2	Cable prolongador CeNET
3	Adaptador en Y
4	Cambiador de 6 minidiscos
5	Cambiador de 6 o 12 discos compactos
6	Cable de extensión RCA
7	Amplificador de potencia de 4 canales
8	Amplificador de potencia de 2 canales
9	Altavoces de frecuencias ultrabajas
10	Altavoces delanteros
11	Altavoces traseros
12	Módulo sintonizador de televisión
13	Cable conector del monitor/sintonizador
14	Monitor de vídeo
15	Módulo sintonizador de DAB
16	Cable digital de fibra óptica

Português

1	Unidade principal
2	Cabo de extensão CeNET
3	Adaptador Y
4	Permutador de MDs para 6 Discos
5	Permutador de CDs para 6 ou 12 Discos
6	Cabo de extensão RCA
7	Amplificador de Potência de 4 Canais
8	Amplificador de Potência de 2 Canais
9	Altifalantes de Sub-Baixos
10	Altifalantes Dianteiros
11	Altifalantes Traseiros
12	Módulo de sintonizador de TV expandido
13	Cabo de ligação monitor/sintonizador
14	Monitor vídeo
15	Módulo de sintonizador DAB expandido
16	Cabo digital de fibra óptica

English | Français | Deutsch | Italiano | Nederlands | Español | Svenska | Português

6. WIRE CONNECTIONS/CABLAGE/KABELVERBINDUNGEN/COLLEGAMENTO DEI FILI/BEDRADIG/CONEXIONES/KABELANSLUTNING/LIGAÇÕES DOS FIOS ELÉCTRICOS


⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪
Connect to external amplifier
Connecter a un amplificateur externe
An externen Verstärker anschließen
Collegatelo all'amplificatore esterno
Aansluiten op externe versterker
Conectar al amplificador externo
Anslut till en yttre förstärkare
Ligue ao amplificador externo
Fuse/Fusible/Sicherung/
Fusibile/Zekering/Fusible/Säkring/Fusível
③ ⑤ ④
ⓓ ⓕ ⓐ ② ⓔ ⓒ ⓙ ⓗ ①
Initial setting/Réglage initial/Ausgangsstellung/
Impotazione iniziale/Oorspronkelijke instelling/
Ajuste inicial/Anslut till en yttre förstärkare/
Ajuste inicial
A-5 A-7 A-4 A-6 A-8
Main unit side ISO connector
Connecteur ISO côté appareil principal
ISO-Anschluß an der Hauptgerät-Seite
Connettore ISO sul lato dell'apparecchio principale
ISO-aansluiting kant hoofdapparaat
Conector lateral ISO de la unidad principal
ISO-kontakt på bilstereons
Conector ISO do lado da aparelho principal
For VW and Audi Vehicles/Pour les véhicules VW et Audi/Für VW und Audi/
Per veicoli VW ed Audi/Voor voertuigen van VW en Audi/
Para vehículos VW y Audi/För VW och Audi-bilar/Para veículos VW e Audi
• For models 1992 and later
• Pour les modèles 1992 et suivants
• Für Modelle 1992 und danach
• Per modelli del 1992 e successivi
• Voor modellen van 1992 en later
• Para los modelos 1992 o ulteriores
• För modell 1992 och senare
• Para modelos 1992 e posteriores
• For models up to 1991
• Pour les modèles jusqu'à 1991
• Für Modelle bis 1991
• Per modelli fino al 1991
• Voor modellen tot 1991
• Para los modelos de hasta 1991
• För modeller fram tills 1991
• Para modelos anteriores até 1991
ⓓ ⓐ ⓕ ⓔ ⓒ
ⓓ ⓒ ⓕ ⓔ

⚠ CAUTION

1. When the car stereo is installed in 1998 and later Volkswagen models, make sure to cut the car lead wire connected the A-5 terminal.

⚠ PRECAUTION

1. Si vous installez le combiné autoradio sur un modèle Volkswagen 1998 et ultérieur, coupez bien le fil de la voiture pour raccorder la borne A-5.

⚠ VORSICHT

1. Wird die Auto-Stereoanlage in 1998er oder spätere Volkswagen-Fahrzeugmodelle eingebaut muß für den Anschluß bei der A-5 Anschlußklemme der Zuleitungsdraht des Fahrzeugs abgetrennt werden.

⚠ PRECAUZIONE

1. In caso di installazione del car stereo sui modelli Volkswagen del 1998 e successivi, si raccomanda di tagliare il filo elettrico conduttore dell'impianto dell'automobile per collegare il terminale A-5

⚠ LET OP

1. Voor het installeren van de autostereo in Volkswagens van het jaar 1998 en latere modellen moet u het aansluitdraad afknippen om de A-5 aansluiting te verbinden

⚠ PRECAUCIÓN

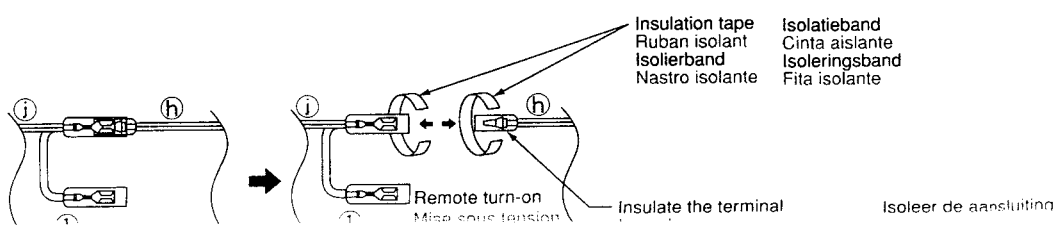
1. Antes de instalar el sistema estéreo para automóviles en modelos Volkswagen y Audi de 1998 y posteriores, cerciórese de cortar el conductor para conectar el terminal A-5

⚠ OBSERVERA

1. Om bilstereon installeras i en Volkswagen av 1998 års modell eller nyare, så var noga med att skära av bilanslutningskabeln för att ansluta A-5-kontakten.

⚠ PRECAUÇÃO

1. Quando o estéreo de automóvel for instalado num modelo Volkswagen de 1998 e modelos posteriores, assegure-se de cortar o fio de ligação do automóvel ligado ao terminal A-5.



télécommandee
Fernbedienung-seinschaltung
Accensione telecomandata
Remote aan
Desconexión remota.
Fjärrstyrd strömpåslagning
Telecomando activado

Isolez la prise.
Die Anschlußklemme isolieren.
Isolare il terminale

Aisle los terminales
Isolera kontakten
Isole o terminal

* Never let the terminals make contact with the metal plate parts of the car.
* Veillez à ce que les prises n'entrent jamais en contact avec les pièces métalliques de la voiture.
* Die Anschlußklemmen sollten niemals Metallteile des Fahrzeugs berühren.
* Non permettere mai che i terminali vengano in contatto con le parti metalliche dell'auto
* Zorg ervoor dat de aansluitingen in geen geval in contact kunnen komen met de metalen onderdelen van de auto.
* No deje nunca que los terminales entren en contacto con las partes de las placas metálicas del automóvil.
* Låt aldrig kontakterna komma i kontakt med plåtdelar i bilen.
* Jamais permita que os terminais entrem em contacto com as placas metálicas do automóvel.

English

No.	Colour	Description
A-4		+12 V PERMANENT
A-5		REMOTE TURN-ON
A-6		ILLUMINATION
A-7		+12 V ACCESSORY
A-8		GROUND
①	Blue/White	REMOTE TURN-ON
②	Brown	PHONE MUTE
③		ANTENNA
④		CeNET input
⑤		Digital In
⑥	Grey (Red)	FRONT RIGHT
⑦	Grey (White)	FRONT LEFT
⑧	Black (Red)	REAR RIGHT
⑨	Black (White)	REAR LEFT
⑩	Violet (Red)	EXTRA-Out RIGHT
⑪	Violet (White)	EXTRA-Out LEFT
ⓐ	Yellow	
ⓒ	Red	
ⓓ	Yellow	
ⓔ	Red	
ⓕ	Yellow	
ⓗ	Blue/White	
ⓘ	Blue/White	

Deutsch

Nr.	Farbe	Beschreibung
A-4		+12 V PERMANENT
A-5		EINSCHALTUNG FERNBEDIENUNG
A-6		BELEUCHTUNG
A-7		ZUBEHOR +12 V
A-8		MASSE
①	Blau/Weiß	EINSCHALTUNG FERNBEDIENUNG
②	Braun	TELEFON-STUMMSCHALTUNG
③		ANTENNE
④		CeNET-Eingang
⑤		Digital-Ausgang
⑥	Grau (Rot)	VORN RECHTS
⑦	Grau (Weiß)	VORN LINKS
⑧	Schwarz (Rot)	HINTEN RECHTS
⑨	Schwarz (Weiß)	HINTEN LINKS
⑩	Pink (Rot)	EXTRA-Ausgang RECHTS
⑪	Pink (Weiß)	EXTRA-Ausgang LINKS
ⓐ	Gelb	
ⓒ	Rot	
ⓓ	Gelb	
ⓔ	Rot	
ⓕ	Gelb	
ⓗ	Blau/Weiß	
ⓘ	Blau/Weiß	

Nederlands

No.	Kleur	Beschrijving
A-4		+12 V PERMANENTE
A-5		INSCHAKELING VANOP AFSTAND
A-6		VERLICHTING
A-7		+12 V ACCESSOIRE
A-8		AARDING
①	Blauw/wit	INSCHAKELING VANOP AFSTAND
②	Bruin	TELEFOONDEMPING
③		ANTENNE
④		CeNET ingang
⑤		Digitale ingang
⑥	Grijs (rood)	VOORAAN RECHTS
⑦	Grijs (wit)	VOORAAN LINKS
⑧	Zwart (rood)	ACHTERAAN RECHTS
⑨	Zwart (wit)	ACHTERAAN LINKS
⑩	Purper (rood)	EXTRA uitgang RECHTS
⑪	Purper (wit)	EXTRA uitgang LINKS
ⓐ	Geel	
ⓒ	Rood	
ⓓ	Geel	
ⓔ	Rood	
ⓕ	Geel	
ⓗ	Blauw/wit	
ⓘ	Blauw/wit	

Svenska

No.	Färg	Beskrivning
A-4		+12 V PERMANENT
A-5		FJÄRRPÅSLAG
A-6		BELYSNING
A-7		+12 V VIA TÄNDNINGSLAS
A-8		JORD
①	Blå/Vit	FJÄRRPÅSLAG
②	Brun	TELEMUTE
③		ANTENN
④		CeNET-ingång
⑤		Digitalingång
⑥	Grå (Röd)	HÖGER FRAM
⑦	Grå (Vit)	VÄNSTER FRAM
⑧	Svart (Röd)	HÖGER BAK
⑨	Svart (Vit0	VÄNSTER BAK
⑩	Lila (Röd)	HÖGER (EXTRA-utgång)
⑪	Lila (Vit)	VÄNSTER (EXTRA-utgång)
ⓐ	Gul	
ⓒ	Röd	
ⓓ	Gul	
ⓔ	Röd	
ⓕ	Gul	
ⓗ	Blå/Vit	
ⓘ	Blå/Vit	

Français

No.	de couleur	Description
A-4		+12 V PERMANENT
A-5		MISE SOUS TENSION
A-6		ECLAIRAGE
A-7		ACCESSOIRE +12V
A-8		MASSE
1	Bleu/blanc	MISE SOUS TENSION
2	Marron	SOURDINE TELEPHONE
3		ANTENNE
4		Entrée CeNET
5		Entrée numérique
6	Gris (Rouge)	AVANT DROIT
7	Gris (Blanc)	AVANT GAUCHE
8	Noir (Rouge)	ARRIERE DROIT
9	Noir (Blanc)	ARRIERE GAUCHE
10	Violet (Rouge)	DROIT Sortie EXTRA
11	Violet (Blanc)	GAUCHE Sortie EXTRA
a	Jaune	
c	Rouge	
d	Jaune	
e	Rouge	
f	Jaune	
h	Bleu/blanc	
i	Bleu/blanc	

Italiano

No.	Colore	Descrizione
A-4		+12 V PERMANENTE
A-5		ACCENSIONE A TELECOMANDO
A-6		ILLUMINAZIONE
A-7		+12 V ACCESSORIO
A-8		MASSA
1	Blu/bianco	ACCENSIONE A TELECOMANDO
2	Marrone	SILENZIAMENTO AZIONATO DAL CELLULARE
3		ANTENNA
4		Ingresso CeNET
5		Ingresso digitale
6	Grigio (rosso)	ANTERIORE DESTRO
7	Grigio (bianco)	ANTERIORE SINSTRO
8	Nero (rosso)	POSTERIORE DESTRO
9	Nero (bianco)	POSTERIORE SINSTRO
10	Viola (rosso)	Uscita EXTRA DESTRA
11	Viola (bianco)	Uscita EXTRA SINISTRA
a	Giallo	
c	Rosso	
d	Giallo	
e	Rosso	
f	Giallo	
h	Blu/bianco	
i	Blu/bianco	

Español

No.	Color	Descripción
A-4		+12 V PERMANENTE
A-5		ENCENDIDO REMOTO
A-6		ILUMINACIÓN
A-7		+12 V ACCESORIO
A-8		MASA
1	Azul/Blanco	ENCENDIDO REMOTE
2	Moreno	SILENCIAMIENTO TELEFONO
3		ANTENA
4		Entrada de CeNET
5		Entrada digital
6	Gris (Rojo)	DELANTERO DERECHO
7	Gris (Blanco)	DELANTERO IZQUIERDA
8	Negro (Rojo)	TRASERO DERECHO
9	Negro (Blanco)	TRASERO IZQUIERDA
10	Violado (Rojo)	DERECHO Salida EXTRA
11	Violado (Blanco)	IZQUIERDA Salida EXTRA
a	Amarillo	
c	Rojo	
d	Amarillo	
e	Rojo	
f	Amarillo	
h	Azul/Blanco	
i	Azul/Blanco	

Português

No.	Colour	Descrição
A-4		PERMANENTE +12 V
A-5		TEIECOMANDO ACTIVADO
A-6		ILUMINAÇAO
A-7		ACESSORIO +12 V
A-8		MASSA
1	Azul/branco	ACTIVAÇAO DO TELECOMANDO
2	Castanho	SILENCIAMENTO DOS AUSULTADORES
3		ANTENA
4		EntradaCeNET
5		Entrada digital
6	Cinzento (Vermelho)	FRENTE DIREITA
7	Cinzento (Branco)	FRENTE ESQUERDA
8	Preto (Vermelho)	TRASEIRA DIREITA
9	Preto (Branco)	TRASEIRA ESQUERDA
10	Violeta (vermelho)	Saída EXTRA DIREITO
11	Violeta (Branco)	Saída EXTRA ESQUERDO
a	Amarillo	
c	Vermelho	
d	Amarillo	
e	Vermelho	
f	Amarillo	
h	Azul/branco	
i	Azul/branco	